

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 133

Volume 39

4 June 1996

English edition

## Legislation

### Contents

#### *I Acts whose publication is obligatory*

|                                                                                                                                                                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Commission Regulation (EC) No 988/96 of 3 June 1996 on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of bread-making wheat held by the German intervention agency ..... | 1         |
| Commission Regulation (EC) No 989/96 of 3 June 1996 on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 76 500 tonnes of barley held by the Danish intervention agency .....              | 2         |
| Commission Regulation (EC) No 990/96 of 3 June 1996 on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 10 400 tonnes of rye held by the Danish intervention agency .....                 | 3         |
| Commission Regulation (EC) No 991/96 of 3 June 1996 on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of barley held by the German intervention agency .....             | 4         |
| Commission Regulation (EC) No 992/96 of 3 June 1996 on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 50 000 tonnes of rye held by the German intervention agency .....                 | 5         |
| Commission Regulation (EC) No 993/96 of 3 June 1996 on the supply of vegetable oil as food aid .....                                                                                                                             | 6         |
| Commission Regulation (EC) No 994/96 of 3 June 1996 fixing, for May 1996, the specific agricultural conversion rate for the amount of the reimbursement of storage costs in the sugar sector .....                               | 11        |
| <b>* Commission Regulation (EC) No 995/96 of 3 June 1996 amending Regulation (EC) No 1466/95 laying down special detailed rules of application for export refunds on milk and milk products .....</b>                            | <b>13</b> |

|                                                                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Commission Regulation (EC) No 996/96 of 3 June 1996 establishing the standard import values for determining the entry price of certain fruit and vegetables ..... | 14 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

## II *Acts whose publication is not obligatory*

### **Council**

96/343/ECSC:

- \* **Decision No 2/96 of the Association Council between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part of 4 April 1996 concerning the export of certain ECSC and EC steel products from the Czech Republic to the Community** 16

### **Commission**

96/344/EC:

- \* **Commission Decision of 21 May 1996 amending Decision 94/278/EC drawing up a list of third countries from which Member States authorize imports of certain products subject to Council Directive 92/118/EEC <sup>(1)</sup>** 28

96/345/EC:

- \* **Commission Decision of 22 May 1996 laying down certain detailed rules concerning on-the-spot checks carried out in the veterinary field by Commission experts in the Member States <sup>(1)</sup> .....** 29

---

<sup>(1)</sup> Text with EEA relevance

## I

*(Acts whose publication is obligatory)*

**COMMISSION REGULATION (EC) No 988/96  
of 3 June 1996**

**on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of bread-making wheat held by the German intervention agency**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,  
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96<sup>(2)</sup>, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EC) No 120/94<sup>(4)</sup>, lays down the procedure and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas, in the present market situation, a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of bread-making wheat held by the German intervention agency should be issued;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The German intervention agency shall issue pursuant to Regulation (EEC) No 2131/93 a standing invitation to

tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of bread-making wheat held by it.

*Article 2*

1. The final date for the submission of tenders for the first partial invitation to tender shall be 11 June 1996.  
2. The final date for the submission of tenders for the last partial invitation to tender shall expire on 30 July 1996.

3. Tenders must be lodged with the German intervention agency at the following address:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,  
BLE  
Adickesalle 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
(Telex: 4-11475, 4-16044).

*Article 3*

Not later than Tuesday of the week following the final date for the submission of tenders, the German intervention agency shall notify the Commission of the quantities and average prices of the various lots sold.

*Article 4*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

<sup>(2)</sup> OJ No L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

<sup>(3)</sup> OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

<sup>(4)</sup> OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

## COMMISSION REGULATION (EC) No 989/96

of 3 June 1996

on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 76 500 tonnes of barley held by the Danish intervention agency

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96<sup>(2)</sup>, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EC) No 120/94<sup>(4)</sup>, lays down the procedure and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas, in the present market situation, a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 76 500 tonnes of barley held by the Danish intervention agency should be issued;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The Danish intervention agency shall issue pursuant to Regulation (EEC) No 2131/93 a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 76 500 tonnes of barley held by it.

*Article 2*

1. The final date for the submission of tenders for the first partial invitation to tender shall be 13 June 1996.
2. The final date for the submission of tenders for the last partial invitation to tender shall expire on 25 July 1996.
3. Tenders must be lodged with the Danish intervention agency at the following address:

EF-Direktoratet  
Nyropsgade 26  
DK-1602 København V  
(Tlf. 33 92 70 00; fax 33 92 69 48; telex 15 137).

*Article 3*

Not later than Tuesday of the week following the final date for the submission of tenders, the Danish intervention agency shall notify the Commission of the quantities and average prices of the various lots sold.

*Article 4*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

<sup>(2)</sup> OJ No L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

<sup>(3)</sup> OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

<sup>(4)</sup> OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

## COMMISSION REGULATION (EC) No 990/96

of 3 June 1996

on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 10 400 tonnes of rye held by the Danish intervention agency

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96<sup>(2)</sup>, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EC) No 120/94<sup>(4)</sup>, lays down the procedure and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas, in the present market situation, a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 10 400 tonnes of rye held by the Danish intervention agency should be issued;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The Danish intervention agency shall issue pursuant to Regulation (EEC) No 2131/93 a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 10 400 tonnes of rye held by it.

*Article 2*

1. The final date for the submission of tenders for the first partial invitation to tender shall be 13 June 1996.

2. The final date for the submission of tenders for the last partial invitation to tender shall expire on 25 July 1996.

3. Tenders must be lodged with the Danish intervention agency at the following address:

EF-Direktoratet  
Nyropsgade 26  
DK-1602 København V  
(Tlf. 33 92 70 00; fax 33 92 69 48; telex 15 137).

*Article 3*

Not later than Tuesday of the week following the final date for the submission of tenders, the Danish intervention agency shall notify the Commission of the quantities and average prices of the various lots sold.

*Article 4*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

<sup>(2)</sup> OJ No L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

<sup>(3)</sup> OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

<sup>(4)</sup> OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

## COMMISSION REGULATION (EC) No 991/96

of 3 June 1996

on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of barley held by the German intervention agency

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96<sup>(2)</sup>, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EC) No 120/94<sup>(4)</sup>, lays down the procedure and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas, in the present market situation, a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of barley held by the German intervention agency should be issued;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The German intervention agency shall issue pursuant to Regulation (EEC) No 2131/93 a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 100 000 tonnes of barley held by it.

*Article 2*

1. The final date for the submission of tenders for the first partial invitation to tender shall be 11 June 1996.
2. The final date for the submission of tenders for the last partial invitation to tender shall expire on 30 July 1996.
3. Tenders must be lodged with the German intervention agency at the following address:  
Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
BLE  
Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
(Telex: 4-11475, 4-16044).

*Article 3*

Not later than Tuesday of the week following the final date for the submission of tenders, the German intervention agency shall notify the Commission of the quantities and average prices of the various lots sold.

*Article 4*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

<sup>(2)</sup> OJ No L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

<sup>(3)</sup> OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

<sup>(4)</sup> OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

## COMMISSION REGULATION (EC) No 992/96

of 3 June 1996

on the issuing of a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 50 000 tonnes of rye held by the German intervention agency

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96<sup>(2)</sup>, and in particular Article 5 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2131/93<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EC) No 120/94<sup>(4)</sup>, lays down the procedure and conditions for the disposal of cereals held by the intervention agencies;

Whereas, in the present market situation, a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 50 000 tonnes of rye held by the German intervention agency should be issued;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The German intervention agency shall issue pursuant to Regulation (EEC) No 2131/93 a standing invitation to tender for the resale on the internal market of 50 000 tonnes of rye held by it.

*Article 2*

1. The final date for the submission of tenders for the first partial invitation to tender shall be 11 June 1996.

2. The final date for the submission of tenders for the last partial invitation to tender shall expire on 30 July 1996.

3. Tenders must be lodged with the German intervention agency at the following address:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
BLE  
Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
(Telex: 4-11475, 4-16044)

*Article 3*

Not later than Tuesday of the week following the final date for the submission of tenders, the German intervention agency shall notify the Commission of the quantities and average prices of the various lots sold.

*Article 4*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

<sup>(2)</sup> OJ No L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

<sup>(3)</sup> OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 76.

<sup>(4)</sup> OJ No L 21, 26. 1. 1994, p. 1.

**COMMISSION REGULATION (EC) No 993/96**  
**of 3 June 1996**  
**on the supply of vegetable oil as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,  
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 <sup>(2)</sup>, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management <sup>(3)</sup>, lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain recipients 1 570 tonnes of vegetable oil;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid <sup>(4)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 <sup>(5)</sup>; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of

supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Vegetable oil shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipient listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The supply shall cover the mobilization of vegetable oil produced in the Community. Mobilization may not involve a product manufactured and/or packaged under inward processing arrangements.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

<sup>(3)</sup> OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

## ANNEX

## LOTS A and B

1. **Operation Nos** <sup>(1)</sup>: 423/95 (A); 889/95 (B)
2. **Programme**: 1995
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; telex: 626675; WFP I (tel: (39 6) 52 36 07 55; fax 52 28 28 43)
4. **Representative of the recipient**: to be designated by the recipient
5. **Place or country of destination** <sup>(3)</sup>: A: Pakistan; B: Zambia
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (III. A (1) (a))
8. **Total quantity (tonnes net)**: 1 315
9. **Number of lots**: 2 (lot A: 1 055 tonnes; lot B: 260 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(6)</sup> <sup>(9)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (IIIA (2) (1), IIIA (2) (3) and IIIA (3))  
Five-litre metal canister, without cardboard cross-pieces  
Language to be used for the marking: English
11. **Method of mobilization**: mobilization of refined rape seed oil produced in the Community. Mobilization may not involve a product manufactured and/or packaged under inward-processing arrangements
12. **Stage of supply**: A: free at port of landing — landed  
B: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Karachi (container terminal)
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: WFP warehouse, Lusaka
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 22. 7 — 4. 8. 1996
18. **Deadline for the supply**: A: 1. 9. 1996; B: 15. 9. 1996
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) 18. 6. 1996
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) 2. 7. 1996
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 5 to 18. 8. 1996
  - (c) deadline for the supply: A: 15. 9. 1996; B: 29. 9. 1996
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire,  
Attn. Mr T. Vestergaard,  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Brussels  
(Attention! New numbers: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** <sup>(4)</sup>: —

## LOT C

1. **Operation Nos** <sup>(1)</sup>: 861/95 (C1); 862/95 (C2)
2. **Programme**: 1995
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Solidaridad Internacional, Glorieta de Quevedo 7, 6—D, E-28015 Madrid. Tel: (34 1) 593 11 13, fax: 448 44 69/Oxfam Belgique, rue du Conseil 39 1050 Bruxelles. Tel: (32 2) 5 12 99 90, fax: 511 89 19 (contact: J-M Biquet)
4. **Representative of the recipient**: Croissant Rouge Sahraoui, 17 rue Ben M-Hidi Lardi, Oran — Tel: (213 6) 39 64 24, fax 33 10 65. Contact: Mr Nanni Yamma
5. **Place or country of destination**: Algeria
6. **Product to be mobilized**: refined sunflower oil
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (III. A (1) (b))
8. **Total quantity**: 150
9. **Number of lots**: 1 in 2 parts (C1: 25 tonnes; C2: 125 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(4)</sup> <sup>(10)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (IIIA (2) (1), IIIA (2) (3) and IIIA (3))  
Five-litre metal canister, without cardboard cross-pieces  
Language to be used for the marking: French
11. **Method of mobilization**: mobilization of refined sunflower oil produced in the Community. Mobilization may not involve a product manufactured and/or packaged under inward-processing arrangements
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Oran
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 15 to 28. 7. 1996
18. **Deadline for the supply**: 4. 8. 1996
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) 18. 6. 1996
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) 2. 7. 1996
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 29. 7 to 11. 8. 1996
  - (c) deadline for the supply: 18. 8. 1996
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire,  
Attn. Mr T. Vestergaard,  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Brussels  
(Attention! New numbers: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** <sup>(4)</sup>: —

## LOT D

1. **Operation No** <sup>(1)</sup>: 895/95
2. **Programme**: 1995
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag. (tel: (31 70) 33 05 757; fax: 36 41 701; telex: 30960 EURON NL)
4. **Representative of the recipient**: to be designated by the recipient
5. **Place or country of destination**: Madagascar
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (IIIA (1) (a))
8. **Total quantity (tonnes net)**: 105
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking** <sup>(6)</sup> <sup>(1)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (IIIA (2) (1), IIIA (2) (3) and IIIA (3))  
Five-litre metal canister, without cardboard cross-pieces  
Language to be used for the markings: French
11. **Method of mobilization**: mobilization of refined rape seed oil produced in the Community. Mobilization may not involve a product manufactured and/or packaged under inward-processing arrangements
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 15. 7 to 4. 8. 1996
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) 18. 6. 1996
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) 2. 7. 1996
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 29. 7 to 18. 8. 1996
  - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire,  
Attn. Mr T. Vestergaard,  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels  
(Attention! New numbers: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** <sup>(4)</sup>: —

*Notes:*

- (<sup>1</sup>) The operation number should be mentioned in all correspondence.
- (<sup>2</sup>) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.
- (<sup>3</sup>) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded. The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.
- (<sup>4</sup>) Article 7 (3) (g) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
- (<sup>5</sup>) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (<sup>6</sup>) Notwithstanding OJ No C 114, point IIIA (3)(c) is replaced by the following: 'the words "European Community"'.
- (<sup>7</sup>) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, a sanitary certificate.
- (<sup>8</sup>) Lot A: The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate in English stating that the oil does not contain any pork fat (lard).
- (<sup>9</sup>) Placed in 20-foot containers. The free holding period for containers must be at least 15 days.
- (<sup>10</sup>) Placed in one-way 20-foot containers.
- (<sup>11</sup>) Shipment to take place in 20-foot containers, FCL/FCL (each containing 15 tonnes net). The supplier will be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The beneficiary will be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal.

The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

The successful tenderer must submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of metal canisters belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender. The successful tenderer must stow the cartons in the containers in such a way that any empty spaces are filled; he must stabilize the final row of cartons using stowage belts.

The successful tenderer must seal each container with a numbered locktainer (sysko locktainer 180 seal), the number of which is to be provided to the recipient's forwarder.

---

**COMMISSION REGULATION (EC) No 994/96**  
**of 3 June 1996**

**fixing, for May 1996, the specific agricultural conversion rate for the amount of  
the reimbursement of storage costs in the sugar sector**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 1101/95<sup>(2)</sup>,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3813/92 of 28 December 1992 on the unit of account and the conversion rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 150/95<sup>(4)</sup>,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 1713/93 of 30 July 1993 establishing special detailed rules for applying the agricultural conversion rate in the sugar sector<sup>(5)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 2926/94<sup>(6)</sup>, and in particular Article 1 (3) thereof,

Whereas Article 1 (2) of Regulation (EEC) No 1713/93 provides that the amount of the reimbursement of storage costs referred to in Article 8 of Regulation (EEC) No 1785/81 is to be converted into national currency using a specific agricultural conversion rate equal to the average, calculated *pro rata temporis*, of the agricultural

conversion rates applicable during the month of storage; whereas that specific rate must be fixed each month for the previous month;

Whereas application of these provisions will lead to the fixing, for May 1996, of the specific agricultural conversion rate for the amount of the reimbursement of storage costs in the various national currencies as indicated in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The specific agricultural conversion rate to be used to convert the amount of the reimbursement of storage costs referred to in Article 8 of Regulation (EEC) No 1785/81 into each of the national currencies for May 1996 shall be as indicated in the Annex hereto.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 June 1996.

It shall apply with effect from 1 May 1996.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

<sup>(2)</sup> OJ No L 110, 17. 5. 1995, p. 1.

<sup>(3)</sup> OJ No L 387, 31. 12. 1992, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 22, 31. 1. 1995, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ No L 159, 1. 7. 1993, p. 94.

<sup>(6)</sup> OJ No L 307, 1. 12. 1994, p. 56.

## ANNEX

to the Commission Regulation of 3 June 1996 fixing, for May 1996, the specific agricultural conversion rate for the amount of the reimbursement of storage costs in the sugar sector

| Agricultural conversion rates |          |                               |
|-------------------------------|----------|-------------------------------|
| ECU 1 =                       | 39,5239  | Belgian and Luxembourg francs |
|                               | 7,49997  | Danish kroner                 |
|                               | 1,90834  | German marks                  |
|                               | 311,761  | Greek drachmas                |
|                               | 165,198  | Spanish pesetas               |
|                               | 6,61023  | French francs                 |
|                               | 0,829498 | Irish punt                    |
|                               | 2 030,40 | Italian lire                  |
|                               | 2,14021  | Dutch guilders                |
|                               | 13,4253  | Austrian schillings           |
|                               | 198,202  | Portuguese escudos            |
|                               | 6,01637  | Finnish marks                 |
|                               | 8,93762  | Swedish kroner                |
|                               | 0,856563 | Pound sterling                |

## COMMISSION REGULATION (EC) No 995/96

of 3 June 1996

**amending Regulation (EC) No 1466/95 laying down special detailed rules of application for export refunds on milk and milk products**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products<sup>(1)</sup>, as last amended by Commission Regulation (EC) No 2931/95<sup>(2)</sup>, and in particular Articles 13 (3) and 17 (14) thereof,

Whereas certain products referred to in Articles 1 (a) and 1 (b) of Commission Regulation (EC) No 1466/95<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 823/96<sup>(4)</sup>, are not included in the export refund nomenclature and cannot be referred to by an 11-figure code; whereas such products must therefore be referred to in the licence application and the licence itself by an eight-figure code;

Whereas Regulation (EC) No 1466/95 provides for the possibility of cancelling a licence application where the reduction coefficient is less than 0,8; whereas that figure should be reduced in order to ensure the smooth operation of the export refund arrangements and to reduce the risk of speculative applications for export licences for milk products; whereas, in order to avoid any ambiguity, the term 'reduction coefficient' should be replaced by 'allocation coefficient';

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Regulation (EC) No 1466/95 is hereby amended as follows:

1. The following is added to Articles 1 (a) (4) (d) and 1 (b) (5) (d):

'For cheeses not included in the export refund nomenclature however, the eight-figure code of the combined nomenclature shall be entered in box 16 of the licence application and the licence itself.'

2. Article 8 (3) (a) is amended as follows:

- (i) in the second indent of the first subparagraph, the term 'reduction coefficient' is replaced by 'allocation coefficient';

- (ii) in the second subparagraph, '0,8' is replaced by '0,4'.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ No L 307, 20. 12. 1995, p. 10.

<sup>(3)</sup> OJ No L 144, 28. 6. 1995, p. 22.

<sup>(4)</sup> OJ No L 111, 4. 5. 1996, p. 9.

## COMMISSION REGULATION (EC) No 996/96

of 3 June 1996

establishing the standard import values for determining the entry price of  
certain fruit and vegetables

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Commission Regulation (EC) No 3223/94 of 21 December 1994 on detailed rules for the application of the import arrangements for fruit and vegetables <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 2933/95 <sup>(2)</sup>, and in particular Article 4 (1) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3813/92 of 28 December 1992 on the unit of account and the conversion rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy <sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 150/95 <sup>(4)</sup>, and in particular Article 3 (3) thereof,

Whereas Regulation (EC) No 3223/94 lays down, pursuant to the outcome of the Uruguay Round multilateral trade negotiations, the criteria whereby the Commis-

sion fixes the standard values for imports from third countries, in respect of the products and periods stipulated in the Annex thereto;

Whereas, in compliance with the above criteria, the standard import values must be fixed at the levels set out in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The standard import values referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 3223/94 shall be fixed as indicated in the Annex hereto.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 June 1996.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 June 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 337, 24. 12. 1994, p. 66.

<sup>(2)</sup> OJ No L 307, 20. 12. 1995, p. 21.

<sup>(3)</sup> OJ No L 387, 31. 12. 1992, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 22, 31. 1. 1995, p. 1.

## ANNEX

to the Commission Regulation of 3 June 1996 establishing the standard import values for determining the entry price of certain fruit and vegetables

| (ECU/100 kg)  |                        |                       | (ECU/100 kg)                          |                        |                       |
|---------------|------------------------|-----------------------|---------------------------------------|------------------------|-----------------------|
| CN code       | Third country code (1) | Standard import value | CN code                               | Third country code (1) | Standard import value |
| 0702 00 35    | 052                    | 84,7                  | 0808 10 61, 0808 10 63,<br>0808 10 69 | 528                    | 70,4                  |
|               | 060                    | 80,2                  |                                       | 600                    | 84,0                  |
|               | 064                    | 59,6                  |                                       | 624                    | 103,9                 |
|               | 066                    | 41,7                  |                                       | 999                    | 83,6                  |
|               | 068                    | 62,3                  |                                       | 039                    | 50,1                  |
|               | 204                    | 47,5                  |                                       | 052                    | 64,0                  |
|               | 208                    | 44,0                  |                                       | 064                    | 78,6                  |
|               | 212                    | 97,5                  |                                       | 284                    | 72,1                  |
|               | 624                    | 95,8                  |                                       | 388                    | 72,6                  |
|               | 999                    | 68,1                  |                                       | 400                    | 72,7                  |
| ex 0707 00 25 | 052                    | 82,7                  | 0809 10 20                            | 404                    | 63,6                  |
|               | 053                    | 156,2                 |                                       | 416                    | 72,7                  |
|               | 060                    | 61,0                  |                                       | 508                    | 80,1                  |
|               | 066                    | 53,8                  |                                       | 512                    | 69,5                  |
|               | 068                    | 69,1                  |                                       | 524                    | 65,9                  |
|               | 204                    | 144,3                 |                                       | 528                    | 72,4                  |
|               | 624                    | 87,1                  |                                       | 624                    | 86,5                  |
|               | 999                    | 93,5                  |                                       | 728                    | 107,3                 |
| 0709 10 20    | 220                    | 317,0                 | 0809 20 49                            | 800                    | 78,0                  |
|               | 999                    | 317,0                 |                                       | 804                    | 98,6                  |
| 0709 90 77    | 052                    | 55,1                  |                                       | 999                    | 75,3                  |
|               | 204                    | 77,5                  |                                       | 052                    | 64,6                  |
|               | 412                    | 54,2                  |                                       | 061                    | 51,3                  |
|               | 624                    | 151,9                 |                                       | 064                    | 105,3                 |
|               | 999                    | 84,7                  |                                       | 999                    | 73,7                  |
| 0805 30 30    | 052                    | 131,8                 |                                       | 052                    | 226,9                 |
|               | 204                    | 88,8                  |                                       | 061                    | 182,0                 |
|               | 220                    | 74,0                  |                                       | 064                    | 254,1                 |
|               | 388                    | 70,4                  |                                       | 068                    | 262,6                 |
|               | 400                    | 74,3                  |                                       | 400                    | 206,5                 |
|               | 512                    | 54,8                  |                                       | 600                    | 94,9                  |
|               | 520                    | 66,5                  |                                       | 624                    | 363,9                 |
|               | 524                    | 100,8                 |                                       | 676                    | 166,2                 |
|               |                        |                       |                                       | 999                    | 219,6                 |

(1) Country nomenclature as fixed by Commission Regulation (EC) No 68/96 (OJ No L 14, 19. 1. 1996, p. 16). Code '999' stands for 'of other origin'.

## II

*(Acts whose publication is not obligatory)*

## COUNCIL

## DECISION No 2/96 OF THE ASSOCIATION COUNCIL

between the European Communities and their Member States, of the one part,  
and the Czech Republic, of the other part

of 4 April 1996

concerning the export of certain ECSC and EC steel products from the Czech  
Republic to the Community

(96/343/ECSC)

THE ASSOCIATION COUNCIL,

Whereas the Contact Group referred to in Article 10 of Protocol 2 of the Europe Agreement establishing an Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part<sup>(1)</sup>, which entered into force on 1 February 1995, met on 25 and 26 September 1995 to discuss trends in imports of ECSC products from the Czech Republic into the Community and recognized the need to find appropriate solutions in the framework of Article 34 (2) of the Agreement in order to ensure that the attainment of the objectives of the Agreement will not be jeopardized;

Whereas, in view of the need for both parties to have rapid information on the trend of trade flows in order to increase transparency and to avoid possible diversions of trade, the Contact Group decided to refer the matter to the Association Council established under Article 104 of the Agreement;

Whereas the Parties are desirous to promote the orderly and equitable development of trade in steel between the Community and the Czech Republic;

Whereas the Association Council, having been supplied with all relevant information, has determined that the solution acceptable to the two parties is a double-checking system, without quantitative limits, for the

import into the Community of certain steel products covered by the ECSC Treaty for an initial period between 1 January and 31 December 1996,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Article 1*

1. For the period 1 January to 31 December 1996, the imports into the Community of the products listed in Annex I originating in the Czech Republic shall be subject to the presentation of an import document conforming to the model shown at Annex II issued by the authorities in the Community.

2. The classification of the products covered by this Decision is based on the tariff and statistical nomenclature of the Community (hereinafter called the 'Combined Nomenclature', or in abbreviated form 'CN'). The origin of the products covered by this Decision shall be determined in accordance with the rules in force in the Community.

3. For the period 1 January to 31 December 1996, imports into the Community of the iron and steel products listed in Annex I and which originate in the Czech Republic shall, in addition, be subject to the issue of an export document by the competent Czech authorities. Presentation by the importer of the original of the export document must be effected not later than 31 March of the year following that in which the goods covered by the document were shipped.

<sup>(1)</sup> OJ No L 360, 31. 12. 1994, p. 12.

4. An export document will not be required for goods already shipped to the Community before 1 January 1996, provided that the destination of such products is not changed and that those products which may be imported only on presentation of an import document are in fact accompanied by such a document.

5. Shipment is considered to have taken place on the date of loading into the exporting means of transport.

6. The export document shall conform to the model shown in Annex III. It shall be valid for exports throughout the customs territory of the Community.

7. The Czech Republic shall notify the Commission of the European Communities of the names and addresses of the appropriate Czech governmental authorities which are authorized to issue and to verify export documents together with specimens of the stamps and signatures they use. The Czech Republic shall also notify the Commission of any change in these particulars.

8. Certain technical provisions on the implementation of the double-checking system are set out in Annex IV.

#### *Article 2*

1. The Czech Republic undertakes to supply the Community with precise statistical information on the export documents issued by the Czech authorities pursuant to Article 1. Such information shall be transmitted to the Community by the end of the month following the month to which the statistics relate.

2. The Community undertakes to supply the Czech authorities with precise statistical information on import documents issued by Member States in respect of the products listed in Annex I. Such information shall be transmitted to the Czech authorities by the end of the month following the month to which the statistics relate.

#### *Article 3*

If necessary, at the request of either of the Parties, consultations shall be held on any problems arising from the

operation of the Decision. Such consultations shall be held promptly. Any consultations held under this Article shall be approached by both Parties in a spirit of cooperation and with a desire to reconcile the difference between them.

#### *Article 4*

Any notices to be given hereunder shall be given:

- in respect of the Community, to the Commission of the European Communities (DG I/D/2 and DG III/C/2),
- in respect of the Czech Republic, to the Mission of the Czech Republic to the European Communities; and the Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic.

#### *Article 5*

This Decision shall be binding on both the Community and the Czech Republic which shall take the measures necessary to implement it.

#### *Article 6*

This Decision shall enter into force on the date of signature.

It shall apply with effect from 1 January 1996.

Done at Brussels, 4 April 1996.

*For the Association Council*

*The President*

J. ZIELENIEC

## ANNEX I

## CZECH REPUBLIC

## List of products subject to double-checking (1996)

*Heavy plates*

(excluding ex-CN codes)

7208 40 10  
7208 51 30  
7208 51 50  
7208 51 91  
7208 51 99  
7208 52 91  
7208 52 99  
7208 54 10  
7208 90 10  
7208 90 90

*Cold-rolled sheet*

7209 15 00  
7209 16 90  
7209 17 90  
7209 18 91  
7209 18 99  
7209 25 00  
7209 26 90  
7209 27 90  
7209 28 90

7211 23 10  
7211 23 51  
7211 29 20

*Hot-rolled strip and hoop*

7211 14 10  
7211 14 90  
7211 19 20  
7211 19 90  
7212 60 91

7220 11 00  
7220 12 00  
7220 90 31

7226 19 10  
7226 20 20  
7226 91 10  
7226 91 90  
7226 99 20

*Wire rod*

7213 10 00  
7213 20 00  
7213 91 10  
7213 91 20  
7213 91 41  
7213 91 49  
7213 91 70  
7213 91 90  
7213 99 10  
7213 99 90

7221 00 10  
7221 00 90

7227 10 00  
7227 20 00  
7227 90 10  
7227 90 50  
7227 90 95

*Hematite pig iron*

7201 10 19

*Beams and sections*

7216 31 11  
7216 31 19  
7216 31 91  
7216 31 99  
7216 32 11  
7216 32 19  
7216 32 91  
7216 32 99

*Seamless tubes*

Complete CN heading 7304

*Welded tubes*

Complete CN heading 7306

## EUROPEAN COMMUNITY

## SURVEILLANCE DOCUMENT

|                                                         |               |                                                                      |                                                                        |
|---------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                       | Holder's copy | 1. Consignee<br>(name, full address, country, VAT number)            | 2. Issue number                                                        |
|                                                         |               |                                                                      | 3. Proposed place and date of import                                   |
|                                                         |               |                                                                      | 4. Authority responsible for issue<br>(name, address and telephone No) |
|                                                         | 1             | 5. Declarant/representative as applicable<br>(name and full address) | 6. Country of origin<br>(and geonomenclature code)                     |
| 7. Country of consignment<br>(and geonomenclature code) |               |                                                                      |                                                                        |
| 8. Last day of validity                                 |               |                                                                      |                                                                        |
| 9. Description of goods                                 |               | 10. CN code and category                                             |                                                                        |
|                                                         |               | 11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units          |                                                                        |
|                                                         |               | 12. Value in ecus, cif at Community frontier                         |                                                                        |
| 13. Additional remarks                                  |               |                                                                      |                                                                        |
| 14. Competent authority's endorsement                   |               |                                                                      |                                                                        |
| Date: .....                                             |               |                                                                      |                                                                        |
| Signature: ..... Stamp                                  |               |                                                                      |                                                                        |

**15. ATTRIBUTIONS**

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) |                                          | 19. Customs document<br>(form and number)<br>or extract No and<br>date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 17. In figures                                                        | 18. In words for the quantity attributed |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |

Extension pages to be attached hereto.

## EUROPEAN COMMUNITY

## SURVEILLANCE DOCUMENT

|                                       |                                                                      |                                                             |                                                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Copy for the issuing authority        | 2                                                                    | 1. Consignee<br>(name, full address, country, VAT number)   | 2. Issue number                                                        |
|                                       |                                                                      |                                                             | 3. Proposed place and date of import                                   |
|                                       |                                                                      |                                                             | 4. Authority responsible for issue<br>(name, address and telephone No) |
|                                       | 5. Declarant/representative as applicable<br>(name and full address) | 6. Country of origin<br>(and geonomenclature code)          |                                                                        |
|                                       |                                                                      | 7. Country of consignment<br>(and geonomenclature code)     |                                                                        |
|                                       |                                                                      | 8. Last day of validity                                     |                                                                        |
| 2                                     |                                                                      |                                                             |                                                                        |
| 9. Description of goods               |                                                                      | 10. CN code and category                                    |                                                                        |
|                                       |                                                                      | 11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units |                                                                        |
|                                       |                                                                      | 12. Value in ecus, cif at Community frontier                |                                                                        |
| 13. Additional remarks                |                                                                      |                                                             |                                                                        |
| 14. Competent authority's endorsement |                                                                      |                                                             |                                                                        |
| Date: .....                           |                                                                      |                                                             |                                                                        |
| Signature: ..... Stamp                |                                                                      |                                                             |                                                                        |

**15. ATTRIBUTIONS**

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) |                                          | 19. Customs document<br>(form and number)<br>or extract No and<br>date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 17. In figures                                                        | 18. In words for the quantity attributed |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 1                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |
| 2                                                                     |                                          |                                                                                       |                                                                          |

Extension pages to be attached hereto.

*ANNEX III*

|                                                       |                                                    |                                                                                                                                                               |                              |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1. Exporter (name, full address, country)             | ORIGINAL                                           |                                                                                                                                                               | 2. No                        |
|                                                       | 3. Year                                            |                                                                                                                                                               | 4. Product group             |
|                                                       | EXPORT LICENCE<br><br>(ECSC products)              |                                                                                                                                                               |                              |
| 5. Consignee (name, full address, country)            | 6. Country of origin                               |                                                                                                                                                               | 7. Country of destination    |
|                                                       | 8. Place and date of shipment – Means of transport |                                                                                                                                                               |                              |
| 9. Supplementary details                              |                                                    |                                                                                                                                                               |                              |
| 10. Description of goods – Manufacturer               |                                                    | 11. CN code                                                                                                                                                   | 12. Quantity <sup>(1)</sup>  |
|                                                       |                                                    |                                                                                                                                                               | 13. Fob Value <sup>(2)</sup> |
| 14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY          |                                                    |                                                                                                                                                               |                              |
| 15. Competent authority (name, full address, country) |                                                    | At....., on.....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>.....<br/>(Signature)</span> <span>.....<br/>(Stamp)</span> </div> |                              |

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

|                                                       |                                       |                                                                                                                                                                  |                                |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Exporter (name, full address, country)             | COPY                                  |                                                                                                                                                                  | 2. No                          |
|                                                       | 3. Year                               |                                                                                                                                                                  | 4. Product group               |
|                                                       | EXPORT LICENCE<br><br>(ECSC products) |                                                                                                                                                                  |                                |
| 5. Consignee (name, full address, country)            | 6. Country of origin                  |                                                                                                                                                                  | 7. Country of destination      |
|                                                       | 9. Supplementary details              |                                                                                                                                                                  |                                |
| 8. Place and date of shipment – Means of transport    |                                       |                                                                                                                                                                  |                                |
| 10. Description of goods – Manufacturer               |                                       | 11. CN code                                                                                                                                                      | 12. Quantity ( <sup>1</sup> )  |
|                                                       |                                       |                                                                                                                                                                  | 13. Fob Value ( <sup>2</sup> ) |
| 14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY          |                                       |                                                                                                                                                                  |                                |
| 15. Competent authority (name, full address, country) |                                       | At ..... , on .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>.....<br/>(Signature)</span> <span>.....<br/>(Stamp)</span> </div> |                                |



## ANNEX IV

## CZECH REPUBLIC

## Technical Annex on the double-checking system

1. The export documents shall measure 210 × 297 mm. The paper used shall be white writing paper, sized, not containing mechanical pulp, and weighing not less than 25 g/m<sup>2</sup>. They shall be made out in English. If they are completed by hand, entries must be in ink and in printed script. These documents may comprise additional copies duly indicated as such. If the documents have several copies only the top copy is the original. This copy shall be clearly marked as 'original' and other copies as 'copies'. Only the original shall be accepted by the competent authorities of the Community as being valid for the control of export to the Community in accordance with the provisions of the double-checking system.
  2. Each document shall bear a standardized serial number, whether or not printed, by which it can be identified. This number shall be composed of the following elements:
    - two letters identifying the exporting country as follows: CZ,
    - two letters identifying the intended Member State of customs clearance as follows:
      - BE = Belgium
      - DK = Denmark
      - DE = Germany
      - EL = Greece
      - ES = Spain
      - FR = France
      - IE = Ireland
      - IT = Italy
      - LU = Luxembourg
      - NL = Netherlands
      - AT = Austria
      - PT = Portugal
      - FI = Finland
      - SE = Sweden
      - GB = United Kingdom
    - a one-digit number identifying the year, corresponding to the last figure in the respective year, e.g. 6 for 1996,
    - a two-digit number from 01 to 99, identifying the particular issuing office concerned in the exporting country,
    - a five-digit number running consecutively from 00001 to 99999 allocated to the intended Member State of customs clearance.
  3. The export documents shall be valid for four months from the date of their issue. Export documents may be renewed or prolonged.
  4. Since the importer needs to present the original export document when requesting an import document, export documents should, as far as possible, be issued in respect of individual commercial transactions, not global contracts.
  5. The Czech Republic need not show price information on the export document if there is a genuine need to protect commercial confidentiality. In such cases Box 9 of the export document should indicate the reason for not showing the price information and that it is available to the competent authorities of the Community on request.
  6. Export documents may be issued after the shipment of the products to which they relate. In such cases they must bear the endorsement 'issued retrospectively'.
  7. In the event of a theft, loss or destruction of an export document, the exporter may apply to the competent governmental authority which issued the document for a duplicate to be made out on the basis of the export documents in his possession. The duplicate of any such document so issued shall bear the endorsement 'duplicate'. The duplicate shall bear the date of the original export document.
  8. The competent authorities of the Community shall be informed immediately of the withdrawal or modification of any export documents already issued and, where relevant, of the basis for such action.
-

# COMMISSION

## COMMISSION DECISION

of 21 May 1996

**amending Decision 94/278/EC drawing up a list of third countries from which Member States authorize imports of certain products subject to Council Directive 92/118/EEC**

(Text with EEA relevance)

(96/344/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

### *Article 1*

Part I of the Annex to Decision 94/278/EC is replaced by the following text:

Having regard to Council Directive 92/119/EEC of 17 December 1992 laying down animal health and public health requirements governing trade in and imports into the Community of products not subject to the said requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A, Chapter I, to Directive 89/662/EEC and as regards pathogens, to Directive 90/425/EEC<sup>(1)</sup>, as last amended by the Act of Accession of Austria, Finland and Sweden, and in particular Article 10 thereof,

### **'PART I**

**List of third countries from which Member States may authorize imports of milk, milk products and colostrum not intended for human consumption**

Third countries appearing on lists of Parts B and C of the Annex to Commission Decision 95/340/EC.'

Whereas Commission Decision 94/70/EC<sup>(2)</sup> was repealed and replaced by Decision 95/340/EC<sup>(3)</sup>;

### *Article 2*

This Decision is addressed to the Member States.

Whereas it is therefore necessary for the Annex, Part I, of Commission Decision 94/278/EC<sup>(4)</sup> to be amended;

Done at Brussels, 21 May 1996.

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Veterinary Committee,

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 62, 15. 3. 1993, p. 49.

<sup>(2)</sup> OJ No L 36, 8. 2. 1994, p. 5.

<sup>(3)</sup> OJ No L 200, 24. 8. 1995, p. 38.

<sup>(4)</sup> OJ No L 120, 11. 5. 1994, p. 44.

## COMMISSION DECISION

of 22 May 1996

laying down certain detailed rules concerning on-the-spot checks carried out in the veterinary field by Commission experts in the Member States

(Text with EEA relevance)

(96/345/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Directive 64/433/EEC of 26 June 1964 on health problems affecting intra-Community trade in fresh meat<sup>(1)</sup>, as last amended by Directive 95/23/EC<sup>(2)</sup>, and in particular Article 12 thereof, and to the corresponding provisions of the other Directives and Decisions in the veterinary field, especially those concerning health problems affecting intra-Community trade in products of animal origin, laying down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in live animals and in products of animal origin, concerning the examination of animals and fresh meat for the presence of residues, introducing measures for the control or the eradication of certain diseases, setting up standards for the animal welfare, introducing financial measures for the eradication of certain diseases and concerning expenditure in the veterinary field,

Whereas the Commission must adopt the general implementing rules establishing the conditions under which the on-the-spot checks in the Directives and Decisions referred to above must take place, in collaboration with the Member States concerned;

Whereas some rules relating to the on-the-spot checks by Commission experts are common to all these regulations; whereas, therefore, they should be brought together in a single Decision; therefore, it is necessary to repeal Commission Decision 85/446/EEC of 18 September 1985 concerning the on-the-spot inspections to be carried out in respect of the intra-Community trade in fresh meat<sup>(3)</sup>;

Whereas, in the frame of the on-the-spot checks foreseen in Article 12 of Directive 64/433/EEC and in Article 10 of Council Directive 71/118/EEC<sup>(4)</sup>, as last amended by Directive 94/65/EC<sup>(5)</sup>, the Commission may, without warning, verify the actual application of dispositions of

Council Directive 85/73/EEC of 29 January 1985 on the financing of veterinary inspections and controls of animal products covered by Annex A to Directive 89/662/EEC and by Directive 90/675/EEC<sup>(6)</sup>, as last amended by Directive 96/17/EC<sup>(7)</sup>;

Whereas, where this is necessary to ensure the uniform application of the Directives, the on-the-spot checks should be included in programmes established after discussion with the Member States concerned and an exchange of views in the Standing Veterinary Committee;

Whereas that collaboration must continue during the on-the-spot checks and must enable Commission experts to be accompanied by experts appointed by the Commission who are subject to certain obligations and have reimbursement of their travel and subsistence costs guaranteed;

Whereas it is necessary to ensure that after on-the-spot checks Member States are informed of the results obtained and that the results are taken into account by the Member States concerned;

Whereas provision should also be made for a rapid procedure enabling, where necessary Community Decisions to be adopted, particularly in cases where on-the-spot checks have revealed a serious public health risk or where it is found that measures acknowledged as indispensable after the checks have not been taken;

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Veterinary Committee,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

*Article 1*

1. This Decision lays down certain rules relating to the on-the-spot checks carried out in the veterinary field in Member States by Commission experts.

<sup>(1)</sup> OJ No 121, 29. 7. 1964, p. 2012/64.

<sup>(2)</sup> OJ No L 243, 11. 10. 1995, p. 7.

<sup>(3)</sup> OJ No L 260, 2. 10. 1985, p. 19.

<sup>(4)</sup> OJ No L 55, 8. 3. 1971, p. 23.

<sup>(5)</sup> OJ No L 368, 31. 12. 1994, p. 10.

<sup>(6)</sup> OJ No L 32, 5. 2. 1985, p. 14.

<sup>(7)</sup> OJ No L 78, 28. 3. 1996, p. 30.

2. For the purposes of this Decision, on-the-spot checks in the veterinary field (hereafter named checks) means auditing actions necessary to ensure that the uniform application of the provisions of Community legislation are complied with.

#### *Article 2*

1. The checks shall be performed in each Member State. The Commission shall establish a general programme of checks for the legislation concerned and submit it to an exchange of views in the Standing Veterinary Committee.

2. This general programme shall include information on all actions to be undertaken by the Commission in the context of checks referred to in paragraph 1.

#### *Article 3*

1. The programmes of checks shall be organized and carried out in collaboration with each Member State concerned which will appoint one or several experts, for this purpose.

2. The Commission may defer or bring forward certain checks or carry out additional checks when it regards this as necessary in particular for health reasons, animal welfare reasons or on the basis of the results of previous checks, after discussion with the Member State concerned.

3. In any case, the Commission shall give notice to the relevant Member State of at least 10 working days before the beginning of the programme of checks.

#### *Article 4*

1. In addition to experts from the Member State inspected, the Commission's experts may be accompanied during the checks by one or more experts, listed in accordance with paragraph 2, from one or more other Member States.

When checks are organized, the participation of an expert from another Member State may be refused by the Member State where these checks shall be carried out. This opportunity may only be used once.

2. Each Member State shall propose to the Commission not less than two experts whose competence is beyond doubt, and shall communicate to it their names, their special fields, their exact official addresses, fax and telephone numbers.

The Commission shall draw up a list of experts, other than the experts of the Commission.

Where a Member State considers that one of the experts proposed by it should no longer be included in the list, it

shall so inform the Commission. If the number of experts would thereby fall below the minimum required, the Member State shall propose one or more replacements to the Commission.

#### *Article 5*

1. During the checks, the Member State expert or experts appointed by the Commission shall comply with the Commission's administrative rules.

2. Information acquired or conclusions reached by the Member State expert or experts during the course of checks may on no account be used for personal purposes or divulged to persons who are not part of the competent services of the Commission or the Member States.

3. The travel and subsistence costs incurred by the Member State expert or experts appointed by the Commission shall be reimbursed in accordance with its rules governing travel and subsistence costs incurred by persons who are not officials of the Commission and who are called on to perform the tasks of an expert.

#### *Article 6*

1. A Member State in whose territory checks are carried out in accordance with this Decision shall provide the experts of the Commission and the experts appointed by the Commission with the assistance they require in order to perform their tasks. In particular access, on the same basis as officials of the competent authority, shall be given to all concerned persons, information and documentation as well as access to places, establishments, installations and means of transport in order for the checks to be carried out.

2. During the checks, the experts shall comply with the administrative rules which officials of the competent authorities of the Member State referred to in paragraph 1 must follow, without prejudice to the provisions of Article 5(1).

#### *Article 7*

1. Once the checks are concluded the Commission's experts shall inform the Member State verbally of their conclusions and, where necessary, of the corrective measures it deems necessary and their degree of urgency.

The Commission shall confirm the results of the checks within two months in a written report to the Member State, subject to the receipt of any additional information requested during the checks but not available at that time.

The Member State shall give its comments within the same period of time.

2. The Member State shall take the corrective measures to take account of the results of the checks carried out.

3. If, during checks, the Commission experts discover significant instances of non-compliance with Community legislation in a Member State or in one or more regions of that Member State, the latter must investigate, upon request of the Commission for the shortcomings noted, thoroughly the general situation in the domain concerned. If appropriate the Member State, after consultation with the Commission may restrict the investigation to the region(s) concerned by the programme of checks; it shall notify the Commission within the time allotted by the latter of the results of the checks and of the measures taken to remedy the situation.

4. If, after the checks, the corrective measures are not taken by the Member State concerned within an appropriate period of time, in particular where those checks have revealed a serious public health, or animal health or animal welfare risk, the Commission shall, in accordance with the procedure laid down in Article 17 of Council Directive 89/662/EC<sup>(1)</sup>, take all the measures which it deems necessary.

#### *Article 8*

The Commission shall regularly notify all Member States, via the Standing Veterinary Committee, of the results of checks carried out in each Member State.

#### *Article 9*

On experience gained the provisions of this Decision shall be re-examined before 31 December 1998 on the basis of a report by the Commission to the Member States.

#### *Article 10*

Decision 85/446/EEC is hereby repealed.

#### *Article 11*

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 May 1996.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 395, 30. 12. 1989, p. 13.